

Лемб Чарльз

**Шекспир для детей.
Сочинения Вильяма
Шекспира в изложении**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-311.8
ББК 84-4
Ч-20

Ч-20 **Чарльз Л.**
Шекспир для детей. Сочинения Вильяма Шекспира в изложении / Лемб
Чарльз – М.: Книга по Требованию, 2025. – 404 с.

ISBN 978-5-519-93022-2

ISBN 978-5-519-93022-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

ВЕЛИКІЙ англійскій писатель Шекспиръ, давнымъ-давно уже ставшій «поэтомъ всѣхъ странъ и народовъ», въ своихъ произведеніяхъ, въ подлинномъ ихъ видѣ, недоступенъ юнымъ читателямъ.

Но сами по себѣ его сюжеты, основанные на необычайныхъ событіяхъ, представляютъ выдающійся интересъ и для молодого поколѣнія и не могутъ не увлечь юныхъ читателей. Это побудило Ч. и М. Лембъ пересказать наиболѣе значительныя и извѣстныя изъ шекспировскихъ твореній, изложить ихъ для юношества, откинувъ въ нихъ все неудобное для послѣдняго, но сохранивъ суть и часто цѣлыя діалоги, сцены, дѣйствія.

Задача Ч. и М. Лембъ заключалась въ томъ, чтобы ознакомить молодое поколѣніе съ общимъ содержаніемъ произведеній великаго писателя, дать юнымъ читателямъ представленіе о богатствѣ поэтической фан-

тази и мастерствѣ развитія сюжета и подготовить ихъ къ чтенію Шекспира въ подлинномъ, полномъ ихъ видѣ.

Книга Ч. и М. Лембъ «Tales of Shakespear» уже много лѣтъ пользуется въ Англіи огромнымъ успѣхомъ и стала необходимою въ библіотекѣ всѣхъ англійскихъ дѣтей съ очень ранняго ихъ возраста. Ее читаютъ всѣ грамотные юные англичане, прежде чѣмъ познакомиться съ подлиннымъ Шекспиромъ. Переведенная на другіе языки — французскій, нѣмецкій, итальянскій и др. — книга Лембъ служитъ всюду одной и той же цѣли: познакомить юношество въ повѣствовательной формѣ съ произведеніями великаго писателя. Если пересказы Лембъ и не могутъ передать всѣхъ великихъ красотъ шекспировскихъ твореній и, конечно, не въ состояніи замѣнить подлиннаго Шекспира, то они все-таки приближаютъ читателей къ тѣмъ сокровищамъ всемірной литературы, которыя обязанъ знать каждый образованный челоѣкъ.

ВИЛЬЯМЪ ШЕКСПИРЪ.

Биографическій очеркъ.

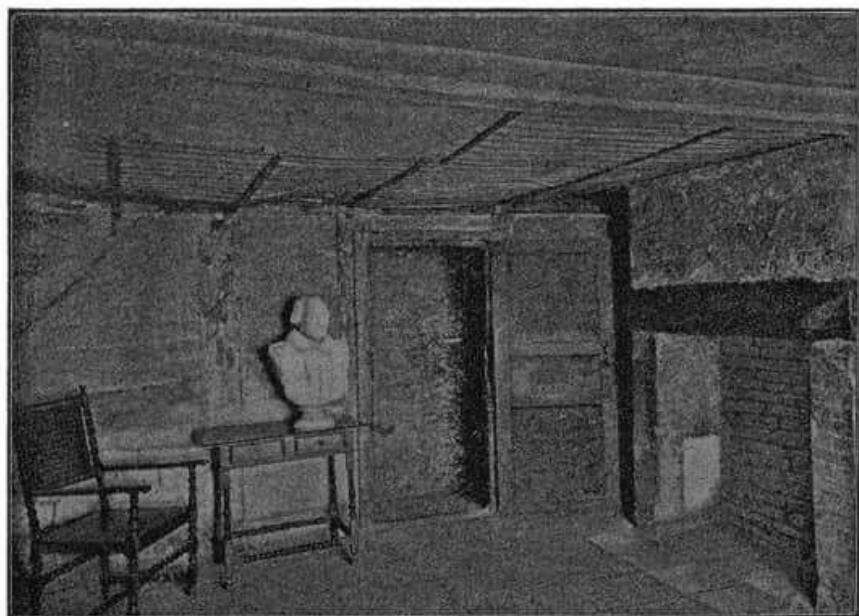
Въ 1564 году въ Англіи, въ небольшомъ городкѣ Варвикскаго графства, Стратфордъ-на-Авонѣ, у мѣстнаго торговца кожею и сельско-хозяйственными продуктами Джона Шекспира родился сынъ Вильямъ, которому суждено было стать однимъ изъ величайшихъ писателей всего міра, «поэтомъ всѣхъ народовъ». Джонъ Шекспиръ былъ зажиточный торговецъ и занималъ вмѣстѣ съ тѣмъ должность судьи въ Стратфордѣ. Вильямъ былъ старшій его сынъ и воспитывался въ такъ называемой «грамматической школѣ». Когда дѣла Джона Шекспира пришли въ упадокъ, Вильяма взяли изъ школы для того, чтобы онъ помогалъ въ семьѣ; но изъ него вышелъ плохой помощникъ. Отецъ нерѣдко

призадумывался надъ будущностью сына, который, попавъ въ кругъ праздныхъ товарищей, проводилъ беззаботно время, бродя по окрестнымъ деревнямъ и участвуя въ каждомъ сельскомъ праздникѣ.

Въ одну изъ своихъ прогулокъ Вильямъ встрѣтилъ дѣвушку Анну Гасавей, восемью или девятью годами старше его, полюбилъ ее и въ ноябрѣ 1582 года, когда ему было всего 18 лѣтъ, на ней женился. Въ слѣдующемъ году у него родилась дочь, Сусанна. Несмотря на обзаведеніе семействомъ, онъ продолжалъ свою праздную жизнь, и всѣ жители Стратфорда считали его совершенно пропавшимъ человѣкомъ.

Вильямъ Шекспиръ съ товарищами, между прочимъ, занимался охотой въ заповѣдныхъ паркахъ, гдѣ постороннимъ лицамъ это строго запрещалось. Особенно имъ нравилось стрѣлять ночью въ паркѣ богатаго помѣщика сэра Томаса Люси. Уличенный въ «браконьерствѣ»—недозволенной охотѣ—и пойманный лѣсникомъ на мѣстѣ, Шекспиръ былъ приведенъ къ грозному помѣщику съ поличнымъ, т. е. съ самострѣломъ и убитой дичью. Помѣщикъ пожаловался на него въ судъ, и молодого браконьера посадили въ тюрьму. Отсидѣвъ назначенный срокъ, Шекспиръ отомстилъ помѣщику, глупому и надутому барину,—

написавъ сатирическую балладу, въ которой представилъ сэра Люси въ самомъ смѣшномъ видѣ, и прибилъ эту балладу къ воротамъ парка. Томасъ Люси разсви-



Комната, въ которой, по преданію, родился Шекспиръ.

рѣпѣлъ не на шутку и обѣщалъ дерзкаго молодого человѣка повѣсить на воротахъ парка рядомъ съ балладой. Вышла большая и скверная исторія: для Шекспира стало небезопаснымъ оставаться въ Стратфордѣ, и онъ долженъ былъ бѣжать въ Лондонъ.

Такъ разсказываютъ нѣкоторые біо-

графы Шекспира. Другіе же утверждаютъ, что эти свѣдѣнія не вполне достовѣрны, что онъ былъ въ общемъ серьезный юноша и что только скука, царившая въ родительскомъ домѣ, преслѣдованія отца, бросавшаго въ огонь его литературные опыты, неудачная женитьба и занятія, несообразныя съ его склонностями, заставили его уѣхать въ Лондонъ.

Какъ бы то ни было, двадцати двухлѣтній Шекспиръ очутился въ Лондонѣ, безъ копейки денегъ. Куда пристроиться? Просился на сцену, не приняли. Голодъ заставлялъ браться за все, и Вильямъ началъ сторожить у подъѣзда театра верховыхъ лошадей за плату, едва достаточную на дневное пропитаніе. Судьба, однако, скоро улыбнулась молодому человѣку; онъ послѣ долгихъ стараній попалъ на сцену сначала въ качествѣ «Callboy'a» на чьей обязанности лежало выкликивать имена актеровъ и давать знать, кому надо выходить на сцену. Вскорѣ, однако, освоившись съ театральнымъ искусствомъ, онъ самъ сталъ выступать какъ актеръ. Сперва онъ игралъ «лицъ безъ рѣчей»; затѣмъ, по протекціи одного изъ своихъ друзей, сдѣлался настоящимъ актеромъ, выступая въ комическихъ роляхъ. Дѣятельность на сценѣ нисколько не помѣшала литературнымъ заня-

тіямъ Шекспира. Наоборотъ, она придала имъ совершенно другой ходъ. Сочиняя до тѣхъ поръ только мелкія стихотворенія, главнымъ образомъ, сонеты, Шекспиръ те-



Шекспиръ и его друзья. Картина Д. Фѣда.

перь началъ писать театральныя пьесы. Онъ изучалъ исторію Англіи, Даніи, Рима и другихъ странъ, ознакомился съ разными древними легендами и героевъ ихъ выводилъ въ своихъ пьесахъ въ качествѣ дѣйствующихъ лицъ. Пьесъ онъ писалъ по двѣ, по три въ годъ, и съ появленіемъ

каждой изъ нихъ росла извѣстность Вильяма Шекспира, какъ писателя.

Театръ въ то время влачилъ очень жалкое существованіе. Во время представленій зрители курили, пили, ѣли, играли въ разныя игры. Актеры выступали безъ соотвѣтствующихъ ихъ ролямъ костюмовъ. На сценѣ не было ни декорацій, ни порядочнаго освѣщенія, она освѣщалась сальными свѣчами и отдѣлялась отъ мѣстъ для зрителей перилами. По сторонамъ, на полу, усыпанномъ камышомъ и устланномъ коврами, сидѣли и лежали аристократы, франты, вельможи, куря трубки, разносимыя пажами. За ними размѣщалась лондонская чернь, больше всего посѣщавшая театръ. Зрители дѣлились какъ бы на двѣ группы, которыя вѣчно враждовали между собою. Чернь нерѣдко осыпала аристократію во время представленія бранью, насмѣшками, очень часто яблоками и орѣхами, а иногда скамейками и черепками. Все это летало черезъ головы актеровъ, часто нанося имъ жестокіе ушибы.

Жалка была участь драматическаго писателя въ это время: Шекспиръ получалъ за каждую изъ своихъ трагедій единовременно 6 фунтовъ стерлинговъ, 13 шиллинговъ и 4 пенса, т. е. около 60 руб., и сверхъ того сборъ со вто-

рого представлѣнія шелъ въ его пользу. Конечно, авторъ имѣлъ право печатать



Шекспиръ за работой. Картина Д. Фада.

свою пьесу, но не смѣлъ продавать ее дороже 6-ти пенсовъ. Напечатанная пьеса посвящалась обыкновенно какому-нибудь важному лицу, но лицо это никогда не дарило сочинителю больше 40 шиллинговъ

за посвященіе. Такимъ образомъ даже пло-
довитый писатель для театра долженъ былъ
жить чуть ли не впроголодь. Положеніе
актеровъ, впрочемъ, было еще хуже автор-
скаго. Лучшіе изъ нихъ, называвшіеся при-
дворными, получали 3 фунта стерл., 6 шил.
и 8 пенс. жалованья въ годъ. Вообще они
всѣми презирались и постоянно подверга-
лись насмѣшкамъ. По окончаніи предста-
вленія они должны были стать на колѣни
и молиться на частной сценѣ за своихъ
покровителей, а въ общественныхъ теат-
рахъ—за короля и королеву. Гардеробъ
актеровъ составляли поношенныя платья
знати и ихъ маскарадные костюмы. Часть
англійскаго общества, такъ называемые пу-
ритане, придерживавшіеся строгаго образа
жизни и не признававшіе публичныхъ раз-
влеченій, преслѣдовали актеровъ, какъ лю-
дей нечестивыхъ и вредныхъ. Въ 1583 г.
они напали однажды на одинъ изъ теат-
ровъ во время представленія, съ цѣлью
истребить всѣхъ артистовъ. Послѣдніе были
бы истреблены, если бы зрители не засту-
пились за нихъ и не оказали противодѣй-
ствія пуританамъ. Въ завязавшейся дракѣ
погибло много народа.

Каково же должно быть могущество та-
ланта, когда, при такомъ положеніи сцены
и искусства, Шекспиръ своими пьесами